



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN  
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL  
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA  
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

# **Currículum vitae Impreso normalizado**

**Número de hojas que contiene: 33**

**Nombre: Gloria Vázquez García**

**Fecha: junio de 2017**

**Firma:**

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

---

**APELLIDOS:** VÁZQUEZ GARCÍA

**NOMBRE:** GLORIA

**SEXO:** F

**DNI:** 46.570.700

**FECHA DE NACIMIENTO:** 10/11/1969

**Nº FUNCIONARIO:** 465707070013A0506

**DIRECCION PARTICULAR:** GRAÓ PARK, 19

**CIUDAD:** ALPICAT

**CODIGO POSTAL:** 25110

**TELEFONO:** 973737718

**ESPECIALIZACION (Código UNESCO):** 5701.04, 5704, 5705.03, 5705.08, 5705.13

**CÓDIGO ORCID:** 0000-0002-7673-7610

**ID-RESEARCHER:** L-3243-2014

---

### **FORMACION ACADEMICA**

<i>LICENCIATURA/INGENIERIA</i>	<i>CENTRO</i>	<i>FECHA</i>
FILOLOGÍA CATALANA	UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA	1992
FILOLOGÍA HISPÁNICA	UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA	1994

### *DOCTORADO*

FILOLOGÍA CATALANA	UNIVERSITAT DE LLEIDA	1998
--------------------	-----------------------	------

### *DIRECTOR(ES) DE TESIS:*

---

JAUME TIÓ CASACUBERTA

### **SITUACION PROFESIONAL ACTUAL**

**ORGANISMO:** UNIVERSITAT DE LLEIDA

**FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO:** FACULTAD DE LETRAS

**DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.:** DEPARTAMENTO DE INGLÉS Y LINGÜÍSTICA

**CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO:** TITULAR DE UNIVERSIDAD – 8/10/08

**DIRECCION POSTAL:** PL. VÍCTOR SIURANA, 1 – 25003 LLEIDA

**TELEFONO (indicar prefijo, número y extensión):** 973702000 EXT: 3140

---

## ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARACTER CIENTIFICO O PROFESIONAL

<i>FECHAS</i>	<i>PUESTO</i>	<i>INSTITUCION</i>
25/10/2002-7/10/2008	Profesora Titular de Escuela Universitaria	Universitat de Lleida
01/12/1998-24/10/2002	Profesora Asociada (Tiempo Completo)	Universitat de Lleida
01/01/1996-30/11/1998	Becaria de investigación	Generalitat de Catalunya
01/1990-05/2000	Correctora y traductora	Servei Llengua (Universitat de Lleida), Ed. Barcanova, Llar del Llibre, Grijalbo
09/1992-07/2000	Docencia: lengua catalana: niveles B, C y lenguajes de especialidad	Sea-gull (Barcelona) Escola Ad. Pública de Catalunya (Lleida) Sedec, Generalitat de Catalunya (Lleida) CIFO, Generalitat de Catalunya (Lleida)
01/09/1992-31/1/1995	Docencia: BUP y COU: lengua catalana	Col·legi Casp (Barcelona) Col·legi Arabell (Lleida)

## IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular,B=bien,C=correctamente)

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
Inglés	B	B	B
Francés	B	B	B

## PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS

---

**TITULO DEL PROYECTO:** Red de Excelencia “ReTeLe - Red de recursos para tecnologías de la lengua.

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO, TIN2015-68955-REDT)

**DURACION**                    **DESDE:** enero 2015                    **HASTA:** diciembre 2016

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Asunción Gómez-Pérez (Universidad Politécnica de Madrid)

**FINANCIACIÓN:** 35.000 euros

---

**TITULO DEL PROYECTO:** Red Temática “Tratamiento de Información Multimodal y Multilingüe”

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Economía y Competitividad (TIN2011-13070-E)

**DURACION**                    **DESDE:** diciembre 2013                    **HASTA:** diciembre 2014

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Alfonso Ureña (U. Jaén)

**Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:** 124 (22 universidades)

**FINANCIACIÓN:** 20.000 euros

---

**TITULO DEL PROYECTO:** Estandarización y Transferencia de recursos léxicos y textuales

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN - FFI2011-27774)

**DURACION**                    **DESDE:** 01/01/2012                    **HASTA:**31/12/ 2015

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Ana Fernández

**Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:** 5

**FINANCIACIÓN:** 52.030 euros

---

**TITULO DEL PROYECTO:** Adaptacion Multilingue del Banco de Datos SenSem

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN - FFI2009-06939-E)

**DURACION**                    **DESDE:** 01/01/2010                    **HASTA:** 31/12/2010

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Gloria Vázquez

**Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:** 4

**FINANCIACIÓN:** 40.000 euros

---

**TITULO DEL PROYECTO:** CLARIN - Common Language Resources and Techonology Infrastructure Network

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Educación y Ciencia ACI2009-0995

**DURACION**                    **DESDE:** 31/12/2010                    **HASTA:** 20/07/2011

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra)

**Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:** 12 universidades españolas

**FINANCIACIÓN:** 259.134 euros

---

**TITULO DEL PROYECTO:** Multilingual Central Repositori 2.0

**ENTIDAD FINANCIADORA:** Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN - FFI2009-08466-E/FILO)

**DURACION**                    **DESDE:** 2009                    **HASTA:** 2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Irene Castellón (Universitat de Barcelona)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 5  
*FINANCIACIÓN:* 25.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* CLARIN - Common Language Resources and Techonology Infrastructure Network

*ENTIDAD FINANCIADORA:* DIUE – Generalitat de Catalunya AL03108

*DURACION DESDE:* 21/05/2008 *HASTA:* 31/12/2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 12 universidades españolas

*FINANCIACIÓN:* 233.315 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* CLARIN - Common Language Resources and Techonology Infrastructure Network

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comisión Europea FP7-INFRASTRUCTURES

*DURACION DESDE:* 01/01/2008 *HASTA:* 31/12/2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 12 universidades españolas

*FINANCIACIÓN:* 4.000.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Temática “Tratamiento de Información Multimodal y Multilingüe”

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Educación y Ciencia TSI2007-30967-E

*DURACION DESDE:* 2007 *HASTA:* 2008

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Alfonso Ureña (U. Jaén)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 124 (22 universidades)

*FINANCIACIÓN:* 12.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Llera "La educación lingüística y literaria en entornos plurilingües"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya - 2006 XIRE 00001

*DURACION DESDE:* 10/2008 *HASTA:* 9/2009

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Oriol Guasch (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 60

*FINANCIACIÓN:* 90.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Ampliación de la BD léxica y el corpus sintáctico-semántico de semántica oracional del español SenSem

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2007-65267)

*DURACION DESDE:* 2007 *HASTA:* 2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández Montraveta (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 7

*FINANCIACIÓN:* 52.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Temática “Tratamiento de Información Multimodal y Multilingüe”

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MEC - TIN2006-15265-C06-03  
*DURACION*            *DESDE:* 7/2006            *HASTA:* 7/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Alfonso Ureña (U. Alicante)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 120 (22 universidades)  
*FINANCIACIÓN:* 36.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Traducción y anotación de las glosas de la Ontología WordNet 3.0 para la lengua española

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2006-27968-E)  
*DURACION*            *DESDE:* 01/07/2007            *HASTA:* 30/06/2008  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández Montraveta (UAB)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 3  
*FINANCIACIÓN:* 25.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Llera "La educación lingüística y literaria en entornos plurilingües"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya - 2006 XIRE 00001  
*DURACION*            *DESDE:* 9/2006            *HASTA:* 8/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Anna Camps (UAB)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 54  
*FINANCIACIÓN:* 160.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Creación de una base de datos de semántica oracional y un entorno de consulta y gestión

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (BFF2003-06456)  
*DURACION*            *DESDE:* 1/2004            *HASTA:* 12/2006  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 8  
*FINANCIACIÓN:* 154.260 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Corrector ortográfico y gramatical de inglés para usuarios no nativos

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida  
*DURACION*            *DESDE:* 12/2005            *HASTA:* 07/2006  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Gloria Vázquez  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4  
*FINANCIACIÓN:* 600 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* VOLEM-2: Verbs, organització lèxica multilingüe

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya, Xarxes Temàtiques Regionals dels Pirineus (ABM/acs/XI2003-12)  
*DURACION*            *DESDE:* 1/2004            *HASTA:* 31/2005  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)  
*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 24 (9 Catalunya)

*FINANCIACIÓN:* 6.000 euros (Catalunya)

---

*TITULO DEL PROYECTO:* ReSim: Representación simbólica de preguntas en lenguaje natural

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (BFF2001-5440-E)

*DURACION DESDE:* 3/2003 *HASTA:* 2/2004

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 30.800 euros

---

*TÍTULO DEL PROYECTO:* Creación de un corpus paralelo de lenguaje técnico etiquetado morfosintácticamente

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya (194 MQD 2002)

*DURACIÓN, DESDE:* 12/2002 *HASTA:* 11/2004

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 5

*FINANCIACIÓN:* 15.365,06 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Meaning: Developing multilingual web-scale language technologies

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Unión Europea (IST-2001-34460)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2002 *HASTA:* 12/2004

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Germán Rigau (UPC)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 35

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Hermes: Hemerotecas Electrónicas: Recuperación Multilingüe y Extracción Semántica

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (TIC2000-0334-C032-02)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2001 *HASTA:* 12/2003

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Felisa Verdejo, UNED

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 34

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Tematización, reorganización y actualización de la base de datos léxico-semántica del español EuroWordNet

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (PGC2000-2658-E)

*DURACIÓN, DESDE:* 7/2001 *HASTA:* 6/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 9.000.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* X-tract: Integración de recursos lingüísticos para la extracción de información de corpus textuales y diccionarios

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (PB98-1226)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 10

*FINANCIACIÓN:* 18.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* VOLEM. Verbos: Organización Léxica Multilingüe

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya (ABM/acs/XTI-CTP 2000-1)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 12 (8 Catalunya)

*FINANCIACIÓN:* 700.000 PTA (Catalunya)

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Lbvac: Lexicó bàsic verbal anglès-català

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida

*DURACIÓN, DESDE:* 1/1997 *HASTA:* 12/1997

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Jaume Tió (UdL)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 7

*FINANCIACIÓN:* 760.000 PTA

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Acalex: Alemany-Català-Anglès Lexicó

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida

*DURACIÓN, DESDE:* 1/1996 *HASTA:* 12/1996

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Jaume Tió (UdL)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 6

*FINANCIACIÓN:* 2.244.409 PTA



## PUBLICACIONES

---

Indicar volumen, páginas inicial y final (año) y clave.

CLAVE: L= libro completo, CL.= capítulo de libro, A= artículo, R= revista, E=editor, T=documento técnico

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A. y G. Vázquez

Título: Las construcciones con « se » en español

*REF. REVISTA/LIBRO:* *IVITRA Madrid: Arco/Libros*

*FECHA:* en prensa

*CLAVE:* L

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. Topor

Título: “The grammaticalization of verbal periphrasis in Catalan, Spanish and Romanian”

*REF. REVISTA/LIBRO:* *IVITRA Studies in Linguistics and Literature series.* Vicent Martines (ed.), Amsterdam: John Benjamins Publishers.

*FECHA:* en prensa

*CLAVE:* CL

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez

Título: “Las construcciones con “se” en español”

*REF. REVISTA/LIBRO:* *IVITRA Ed. Arco/Libros. Madrid*

*FECHA:* 2017

*CLAVE:* L

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez

Título: “The event structure of reciprocal verbs and its implications for bidirectionality”

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Signos*, 49:92, p. 280-303

*FECHA:* 2016

*CLAVE:* A

*ISSN:* 0718-0934

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G. A. Fernández

Título: “Emphatic Reciprocal Expressions and Symmetric Verbs in Spanish: An Empirical Analysis”

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Philologica Canariensia*, 22, p. 117-136.

*FECHA:* 2016

*CLAVE:* A

*ISSN:* 2386-8635

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G. A. Fernández

Título: “Constructions at argument-structure level in the SenSem Corpora”

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Language Resources and Evaluation Journal*, 49:3, p. 637-658.

*FECHA:* 2015

*CLAVE:* A

*ISSN:* 1574-0218

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández

Título: “La codificación de la información sintáctico-semántica: un modelo construccional ”

*REF. REVISTA/LIBRO:* Yuko Marimoto (ed.) (ed.), *Léxico, Didáctica y Nuevas Tecnologías (Anexos de la Revista de Lexicografía)*, p. 57-94 La Coruña:Universidade da Coruña.

*FECHA:* 2014

*CLAVE:* CL

*ISBN:* 978-84-9749-614-8

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez

Título: "The SenSem Corpus: an annotated corpus for Spanish and Catalan constructions with information about aspectuality, modality, polarity and factuality"

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 10:2, 273-288.

*FECHA:* 2014                      *CLAVE:* A                      *ISSN:* 16137027

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G. A. Fernández

Título: "La codificación de la información sintáctico-semántica: un modelo construccional"

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Léxico, Didáctica y Nuevas Tecnologías (Anexos de la Revista de Lexicografía, 29)*. Marimoto, Y. (coord.), p. 61-101. La Coruña: Universidade da Coruña.

*FECHA:* 2014                                      *CLAVE:* CL                                      *ISBN:* 978-84-9749-614-8

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez,

Título: "Análisis cuantitativo del corpus SenSem"

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Empiricism and Analytical Tools For 21st Century Applied Linguistics*. Elorza, I., O. Carbonell i Cortés, R. Albarrán, B. García Riaza, M. Pérez-Veneros (Eds.) Salamanca: Ed. Universidad Salamanca, p. 157-170.

*FECHA:* 2012                                      *CLAVE:* CL                                      *ISBN:* 978-84-9012-154-2

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández

Título: "Paralelización del corpus sensem: español-catalán"

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 1, p. 167-193.

*FECHA:* 2011                                      *CLAVE:* A                                      *ISSN:* 2014-1408

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández

Título: Tecnologías del llenguatge

*REF. REVISTA/LIBRO:* Antoni Oliver (ed.), *Llengua catalana i tecnologies digitals*. Barcelona: UOC, p. 1-30.

*FECHA:* 2010                                      *CLAVE:* CL

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A. y G. Vázquez

Título: La construcción del WordNet 3.0 en español

*REF. REVISTA/LIBRO:* *La lexicografía en su dimensión teórica*. Castillo Carballo, María Auxiliadora, coord.; García Platero, Juan Manuel, coord.. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, p. 201-220.

*FECHA:* 2010                                      *CLAVE:* CL                                      *ISBN:* 9788497472975

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., G. Vázquez, A. Fernández

Título: La gramaticalización de los auxiliares del rumano

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Revue Roumaine de Linguistique*, LIV:1, p. 95-117.

*FECHA:* 2009                                      *CLAVE:* A                                      *ISSN:* 0035-3957

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández  
Título: Ampliación del Banco de Datos de Verbos del Español SenSem

**REF. REVISTA/LIBRO:** *A Survey on Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus.* Pascual Cantos Gómez y Aquilino Sánchez Pérez (Ed.). U. Murcia, p. 957-969  
**FECHA:** 2009                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 978-84-692-2198-3

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández  
Título: Annotation de corpus: Sur la délimitation des arguments et des adjoints

**REF. REVISTA/LIBRO:** *SKY Journal of Linguistics*, 21, p. 243-269  
**FECHA:** 2009                      **CLAVE:** A                      **ISSN:** 14568438

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., G. Vázquez, A. Fernández  
Título: Diccionario de perífrasis verbales español-rumano

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 8, 101-111  
**FECHA:** 2008                      **CLAVE:** A                      **ISSN:** 1616-413X

---

Autores (p.o. de firma): Fernández-Montraveta, A., G. Vázquez, C. Fellbaum  
Título: The Spanish Version of WordNet 3.0

**REF. REVISTA/LIBRO:** Storrer, A. et al. (ed.), *Text Resources and Lexical Knowledge.* Berlin: Mouton de Gruyter, p. 175-182.  
**FECHA:** 2008                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 978-3-11-020735-4

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez  
Título: La perífrasis verbal incoativa *ponerse a* + INF y las equivalencias en rumano

**REF. REVISTA/LIBRO:** R. Monroy & A. Sánchez (ed.) *25 años de lingüística aplicada en España: Hitos y Retos.* Ed. Universidad de Murcia, p. 1122-1128.  
**FECHA:** 2008                      **CLAVE:** CL

---

Autores (p.o. de firma): Alonso, L., J.A. Capilla, I. Castellón, A. Fernández, G. Vázquez  
Título: The Sensem Project: Syntactico-Semantic Annotation of Sentences in Spanish

**REF. REVISTA/LIBRO:** N.Nikolov, K. Bontcheva, G. Angelova and R. Mitkov. (ed.), *Recent Advances in Natural Language Processing IV. Selected papers from RANLP 2005. Current Issues in Linguistic Theory 292,* John Benjamins Publishing Co, p. 89-98.  
**FECHA:** 2007                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 978 90 272 4807 7

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez  
Título: Problemas sobre la distinción entre argumentos y adjuntos en el corpus SenSem

**REF. REVISTA/LIBRO:** Castellón, I. y A. Fernández (ed.) *Perspectivas de análisis de la unidad verbal.* Universitat de Barcelona, p. 35-48.  
**FECHA:** 2007                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 978-84-475-3177-6

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez, D. Teruel  
Título: Interfaz de explotación del corpus SenSem

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Aprendizaje de lengua, uso del lenguaje y modelación cognitiva. Perspectivas aplicadas entre disciplinas*. R. Mairal et al. (eds.), UNED – Madrid, p. 1501-1508.

**FECHA:** 2007

**CLAVE:** CL

**ISBN:** 978-84-611-6897-2

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez

Título: Perífrasis verbales del español y rumano: correspondencias y vacíos léxicos

**REF. REVISTA/LIBRO:** C. Mourón Figueroa, C. & T. Moraleja Gárate (eds.) *Studies in Contrastive Linguistics*. Universidade Santiago de Compostela, p. 1061-1067.

**FECHA:** 2006

**CLAVE:** CL

**ISBN:** 84-9750-684-0

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., I. Castellón, A. Fernández

Título: Representación Simbólica de Preguntas: el proyecto ReSim

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Sintagma*, 18, pp. 5-17.

**FECHA:** 2006

**CLAVE:** A

**ISSN:** 0214-9141

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., L. Alonso, J.A. Capilla, I. Castellón, A. Fernández

Título: SenSem: sentidos verbales, semántica oracional y anotación de corpus

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 37, pp. 113-120.

**FECHA:** 2006

**CLAVE:** A

**ISSN:** 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I.; Fernández, A., G. Vázquez

Título: Creación de un recurso textual para el aprendizaje del inglés

**REF. REVISTA/LIBRO:** *NOVATICA Revista de la Asociación de técnicos de informática*, 177, pp. 51-54.

**FECHA:** 2005

**CLAVE:** A

**ISSN:** 0211-2124

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I.; Fernández, A., G. Vázquez

Título: La semántica oracional del español: perspectivas desde el léxico

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*. En Gerd Wotjak & Juan Cuartero (eds.). Peter Lang: Frankfurt, pp. 113-122.

**FECHA:** 2005

**CLAVE:** CL

**ISBN:** 3-631-53207-5

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A; Vázquez, G e I. Castellón

Título: La desambiguación automática de oraciones pronominales

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Lengua y sociedad: la lingüística aplicada en la era global y multicultural*. En J. Varela, J.M: Oro y JoSee Anderson (ed.). Santiago de Compostela, pp. 127-144.

**FECHA:** 2004

**CLAVE:** CL

**ISBN:** 84-9750-398-8

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G. y A. Fernández

Título: Interpretación semántica de esquemas sintácticos

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Revista de Lingüística Aplicada (RLA)*, 41, pp. 143-170.

**FECHA:** 2003

**CLAVE:** A

**ISSN:** 0033-698X

---

Autores (p.o. de firma): Martí, M. A., G. Vázquez y A. Fernández  
Título: *Lexicografía computacional y semántica*

**REF. REVISTA/LIBRO:** Universidad de Barcelona. Col·lecció UB, 64.

**FECHA:** 2003                      **CLAVE:** E                      **ISBN:** 84-8338-405-1

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí  
Título: Alternancias diatéticas relacionadas con el aspecto

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Verba*, 29, pp. 389-402

**FECHA:** 2002                      **CLAVE:** A                      **ISSN:** 0210-377X

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
Título: Léxicos verbales computacionales

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Tratamiento del lenguaje natural*. Barcelona: Fundación Duques de Soria y Ediciones UB, pp. 29-60.

**FECHA:** 2002                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 84-8338-282-2

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
Título: Formalización de un modelo diatético

**REF. REVISTA/LIBRO:** Alexandre Veiga, Víctor Manuel Longa, JoDee Anderson (ed.). *El verbo: entre el léxico y la gramática*. Lugo: Tris-Tram, pp. 205-219.

**FECHA:** 2001                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 84-89377-29-4.

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí  
Título: Las alternancias de cambio de foco

**REF. REVISTA/LIBRO:** *Lynx* 33, pp. 1-40

**FECHA:** 2001                      **CLAVE:** A (Monográfico)                      **ISSN:** 0214-4611

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
Título: *Clasificación verbal. Alternancias de diátesis*

**REF. REVISTA/LIBRO:** Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida

**FECHA:** 2000                      **CLAVE:** L                      **ISBN:** 84-8409-067-1

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., M. A. Martí, G. Vázquez, I. Castellón, R. Morante  
Título: Criterios de clasificación de las estructuras eventivas: el cambio y la transferencia

**REF. REVISTA/LIBRO:** F. Ruiz de Mendoza (cord.) *Panorama actual de la lingüística aplicada. Conocimiento, procesamiento y uso del lenguaje*. Logroño: Universidad La Rioja, pp. 787-799

**FECHA:** 2000                      **CLAVE:** CL                      **ISBN:** 84-699-3362-0

---

Autores (p.o. de firma): Tió, J., G. Vázquez, M. A. Martí, I. Castellón, A. Fernández  
Título: *Procesamiento del Lenguaje Natural*

**REF. REVISTA/LIBRO:** Lérida: Servicio de Publicaciones Universitat de Lleida

**FECHA:** 1999                      **CLAVE:** E                      **ISSN:** 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., M. A. Martí, G. Vázquez e I. Castellón  
Título: Establishing Semantic Oppositions for the Typification of Predicates

*REF. REVISTA/LIBRO: Language Design, 2, 69-86*

*FECHA: 1999 CLAVE: A ISSN: 1139-4218*

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí  
Título: Los predicados de cambio y su representación en una base de conocimiento léxico

*REF. REVISTA/LIBRO: Procesamiento del Lenguaje Natural, 24, pp. 43-48*

*FECHA: 1999 CLAVE: A ISSN: 1135-5948*

---

Autores (p.o. de firma): Tió, J., M. Sabaté y G. Vázquez  
Título: Syntactic mismatches between English and Catalan

*REF. REVISTA/LIBRO: Perspectives: Studies on translatology, 6:2, pp. 201-217*

*FECHA: 1998 CLAVE: A ISBN: 87-7289-534-9 / ISSN: 0907 676X*

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A. y G. Vázquez  
Título: Verbs d'actitud

*REF. REVISTA/LIBRO: Sintagma, 10, pp. 45-60*

*FECHA: 1998 CLAVE: A ISSN: 0214-9141*

---

Autores (p.o. de firma): Morante, R., G. Vázquez, G., A. Fernández, I. Castellón y M. A. Martí  
Título: Model d'entrada lèxica verbal i implementació en una base de coneixement

*REF. REVISTA/LIBRO: Butlletí de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial, 1415, pp. 254-265*

*FECHA: 1998 CLAVE: A*

---

Autores (p.o. de firma): Morante, R., I. Castellón, I. y G. Vázquez  
Título: Los verbos de trayectoria

*REF. REVISTA/LIBRO: Procesamiento del Lenguaje Natural, 23, pp. 140-148*

*FECHA: 1998 CLAVE: A ISSN: 1135-5948*

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I., M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez  
Título: Propuesta de alternancias de diátesis para el español y el catalán

*REF. REVISTA/LIBRO: Procesamiento del Lenguaje Natural, 21, pp. 31-48*

*FECHA: 1997 CLAVE: A ISSN: 1135-5948*

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G.  
Título: El clítico "es" i la diàtesi anticausativa

*REF. REVISTA/LIBRO: Sintagma, 9, pp. 61-73*

*FECHA: 1997 CLAVE: A ISSN: 0214-9141*

---

Autores (p.o. de firma): Martí, M. A., R. Morante, J. Tió y G. Vázquez  
Título: Anàlisi del comportament verbal en el marc de la teoria dels esquemes semàntics

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Butlletí de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial*, 12, pp. 7-14  
*FECHA:* 1997 *CLAVE:* A

---

Autores (p.o. de firma): Solís, M. y G. Vázquez  
Título: *Quaderns d'assessorament terminològic*, 2 y 3

*REF. REVISTA/LIBRO:* Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida  
*FECHA:* 1996 *CLAVE:* L *ISBN:* 84-88645-94-5

---

Autores (p.o. de firma): Boladeres, J. M., M. Solís, J. Teixidó y G. Vázquez  
Título: *Quaderns d'assessorament terminològic*, 1

*REF. REVISTA/LIBRO:* Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida  
*FECHA:* 1995 *CLAVE:* L

---

**PARTICIPACION EN CONTRATOS DE INVESTIGACION DE ESPECIAL  
RELEVANCIA CON EMPRESAS Y/O ADMINISTRACIONES**

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Base de datos léxica verbal con información dietética

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Q-GO (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 3/2001 *HASTA:* 9/2001

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Generador automático de boletines meteorológicos (Multimeteo)

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* LexiQuest (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2000

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Base lexicográfica del español

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Planeta (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2001

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Institut d'Estudis Catalans (beca)

*DURACIÓN DESDE:* 10/1990 *HASTA:* 9/1992

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* J. Rafel

---



## ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

Clave D=doctorado, P=postdoctoral. Y= invitado, C=contratado, O=otras (especificar)

---

*CENTRO:* University of Birmingham

*LOCALIDAD:* Birmingham    *PAIS:* Reino Unido    *AÑO:* 2016    *DURACIÓN:* 3 meses

*TEMA:* Patrones de subcategorización para el español: clases semánticas y equivalencias en inglés    *CLAVE:* P

---

*CENTRO:* IRIT - Université Paul Sabatier

*LOCALIDAD:* Toulouse    *PAIS:* Francia    *AÑO:* 2000    *DURACIÓN:* 3 meses

*TEMA:* Representación de la sintaxis y la semántica oracional (LCS, Jackendoff)    *CLAVE:* P

---

*CENTRO:* University of California

*LOCALIDAD:* Berkeley    *PAIS:* EEUU    *AÑO:* 1997    *DURACIÓN:* 3 meses

*TEMA:* Anotación de corpus con relaciones argumentales (Proyecto FrameNet)    *CLAVE:* D

---

## CONGRESOS

---

*AUTORES:* Curell, H., A. Fernández, G. Vázquez

*TITULO:* Contribution of periphrastic constructions to the prediction of the factual value of sentences

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* VCC2016- International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de La Rioja, Logroño

*AÑO:* 2016

---

*AUTORES:* Fernández, A., I. Castellón, G. Vázquez

*TITULO:* El banco de datos SenSem: corpus anotado y léxico para el español y el catalán

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* V Jornadas de la Red Temática en Tratamiento de la Información Multilingüe y Multimodal

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Cazorla de la Sierra, Sevilla

*AÑO:* 2014

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández

*TITULO:* Analysis of the annotation of syntactic subjects in the Spanish corpus SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* *Symposium on subjects: Cognitive, typological and functional approaches*

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* University of Helsinki

*AÑO:* 2013

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández

*TITULO:* Propuesta de análisis y descripción de los verbos recíprocos léxicos

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* V Congreso de Lexicografía Hispánica

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad Carlos III (Getafe)

*AÑO:* 2012

---

*AUTORES:* Fernández, A., G. Vázquez

*TITULO:* Anotación de información sobre modalidad en el corpus SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* XXX Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Lérida

*AÑO:* 2012

---

*AUTORES:* Fernández, A., G. Vázquez

*TITULO:* Análisis cuantitativo del corpus SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* XXIX Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Salamanca

*AÑO:* 2011

---

*AUTORES:* Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez

*TÍTULO:* La gramaticalització de les perífrasis verbals del català, l'espanyol i del romanès

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* 22è Col·loqui Germano-Català. Workshop: Les perífrasis verbals en català i en altres llengües romàniques: noves dades, nous reptes, noves perspectives

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Viena

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández, E. Beà

*TÍTULO:* SenSemCat: Corpus de la lengua catalana anotado con información morfológica, sintáctica y semántica

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* 26è Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques

*PUBLICACIÓN:* *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (2013) Emili Casanova y Cesáreo Calvo (ed.). De Gruyter. Vol. VIII, p. 159-170. ISBN: 9-78-3-11-030003-1

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* València

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández

*TÍTULO:* Propuesta de análisis del significado oracional por niveles

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* IX Congreso de Lingüística General

*PUBLICACIÓN:* *Actas del IX Congreso de Lingüística General*, p. 2336-48. Valladolid. ISBN: 987-84-693-6786-5

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Valladolid

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Fernández, A., G. Vázquez

*TÍTULO:* Interfaz de consulta del corpus SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* XXXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Santiago de Compostela

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Castellón, I., A. Fernández y G. Vázquez

*TÍTULO:* Recursos lingüísticos del grup GRIAL

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* I Jornada de Processament Computacional del Català

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Barcelona

*AÑO:* 2009

---

*AUTORES:* Vázquez, G. y A. Fernández

*TÍTULO:* Ampliación del Banco de Datos de Verbos del español SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO*: I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Murcia

*AÑO*: 2009

---

*AUTORES*: Fernández-Montraveta, A., G. Vázquez, C. Fellbaum

*TÍTULO*: The Spanish Version of WordNet 3.0

*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación

*CONGRESO*: 9th Conference on Natural Language Processing, KONVENS

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Berlín

*AÑO*: 2008

---

*AUTORES*: Fernández A., G. Vázquez

*TÍTULO*: La red semántica WordNet 3.0 en español

*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación

*CONGRESO*: III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Málaga

*AÑO*: 2008

---

*AUTORES*: Vázquez, G., A. Fernández

*TÍTULO*: Ampliación del Banco de Datos de Verbos del español SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación

*CONGRESO*: III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Málaga

*AÑO*: 2008

---

*AUTORES*: Vila, N., G. Vázquez, J. M. Cots

*TÍTULO*: Una nueva formación de los profesionales de lenguas: Diseño de una titulación por competencias

*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación

*CONGRESO*: V Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria.

*PUBLICACIÓN*: Actas de las V Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Universidad de Alicante, pp. 36-50. ISBN: 978-84-690-77238.

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Alicante

*AÑO*: 2007

---

*AUTORES*: Vázquez, G.

*TÍTULO*: Una experiencia sobre la evaluación continua

*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación

*CONGRESO*: Jornada sobre les bones pràctiques d'avaluació.

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Lérida

*AÑO*: 2007

---

*AUTORES*: Castellón, I. Fernández, Vázquez, G., Alonso, L., Capilla, J. A.

*TÍTULO*: The Sensem Corpus: a Corpus Annotated at the Syntactic and Semantic Level

**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** *Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*  
**PUBLICACIÓN:** *Proceedings of the Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*, p. 355-358. ISBN: 2-9517408-2-4

**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Génova  
**AÑO:** 2006

---

**AUTORES:** Vázquez, G., Fernández, A., Alonso, L.  
**TÍTULO:** Description of the Guidelines for the Syntactico-semantic Annotation of a Corpus in Spanish  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** *International Conference Recent Advances for Natural Language Processing (RANLP)*  
**PUBLICACIÓN:** *Proceedings of the International Conference Recent Advances for Natural Language Processing (RANLP)*, p. 39-46. ISBN: 954-91743-3-6.

**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Borovets, Bulgaria  
**AÑO:** 2005

---

**AUTORES:** Alonso, L., Capilla, J. A., Castellón, I., Fernández, A., Vázquez, G.  
**TÍTULO:** The Sensem Project: Syntactico-Semantic Annotation of Sentences in Spanish  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** *International Conference Recent Advances for Natural Language Processing (RANLP)*  
**PUBLICACIÓN:** *Proceedings of the International Conference Recent Advances for Natural Language Processing (RANLP)*, p. 603-607. ISBN: 954-91743-3-6.

**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Borovets, Bulgaria  
**AÑO:** 2005

---

**AUTORES:** Vázquez, G., Fernández, A., Castellón, I.  
**TÍTULO:** El corpus Sensem: caracterización sintáctico-semántica de los verbos del español  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** XXXIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística

**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Madrid  
**AÑO:** 2004

---

**AUTORES:** : Vázquez, G., A. Fernández, I. Castellón y L. Alonso  
**TÍTULO:** Semantic categorization of Spanish se-constructions  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** LREC – Forth International Conference on Language Resources and Evaluation  
**PUBLICACIÓN:** *Proceedings of the Forth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*, pp. 753-756. ISBN: 2-9517408-1-6

**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Lisboa  
**AÑO:** 2004

---

**AUTORES:** : Fernández, A., G. Vázquez e I. Castellón  
**TÍTULO:** Sensem: base de datos verbal del español  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación

*PUBLICACIÓN:* G. de Ita, O. Fuentes, M. Osorio (ed.), Proceedings of the IX Ibero-American Workshop on Artificial Intelligence, p. 155-163. ISBN: 968-863-786-6.  
*CONGRESO:* IBERAMIA

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Puebla de los Ángeles, México  
*AÑO:* 2004

---

*AUTORES:* : Castellón, I., G. Vázquez, A. Fernández, E. Comelles, V. Arranz y D. Farwell  
*TÍTULO:* Interlingual annotation of the Catalan Dataset  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* AMTA SIG-IL SIXTH WORKSHOP ON INTERLINGUAS

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Nueva Orleans, EEUU  
*AÑO:* 2003

---

*AUTORES:* Fernández, A., P. Saint-Dizier, G. Vázquez, F. Benamara y M. Kamel  
*TÍTULO:* The VOLEM Project: a Framework for the Construction of Advanced Multilingual Lexicons  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Language Engineering Conference  
*PUBLICACIÓN:* Proceedings of the Language Engineering Conference, pp., p. 89-98. ISBN: 0-7695-1885-0/02

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Hyderabad, India  
*AÑO:* 2002

---

*AUTORES:* Fernández, A. y G. Vázquez  
*TÍTULO:* Una propuesta de interlingua oracional  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* V Congreso de Lingüística General

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* León  
*AÑO:* 2002

---

*AUTORES:* Vázquez, G. y A. Fernández  
*TÍTULO:* Teoría vs. uso: los contextos sintáctico-semánticos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* V Congreso de Lingüística General

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* León  
*AÑO:* 2002

---

*AUTORES:* Martí, M. A., J. López, M. Arévalo, I. Castellón, M. J. Simón, I. Castellón, M. Civit, G. Vazquez, A. Fernández, L. Padró, L. Márquez, H. Rodríguez y G. Rigau  
*TÍTULO:* Recursos de ingeniería lingüística: CLiC-TALP  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Segundo Taller Internacional de Procesamiento Computacional del Español y Tecnologías del Lenguaje  
*PUBLICACIÓN:* Actas del Segundo Taller Internacional de Procesamiento Computacional del Español y Tecnologías del Lenguaje, pp. 193-197. ISBN: 84-84-54-095-2

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Jaén  
*AÑO:* 2001

---

*AUTORES:* Saint-Dizier, P. y G. Vázquez  
*TÍTULO:* A computational framework for prepositions  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Fourth International Workshop on Computational Semantics  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the Fourth International Workshop on Computational Semantics*, pp. 334-350. ISSN: 90-74029-16-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Tilbulg, Holanda  
*AÑO:* 2001

---

*AUTORES:* Vázquez, G. y A. Fernández  
*TÍTULO:* La diátesis de infraespecificación en la entrada verbal  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* IV Congreso de Lingüística General  
*PUBLICACIÓN:* *Actas del IV Congreso de Lingüística General* , vol. III, pp. 1031-1043

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Cádiz  
*AÑO:* 2000

---

*AUTORES:* Morante, R. y G. Vázquez  
*TÍTULO:* Anar 'go', donar 'give', and posar 'put': shift verbs in Catalan  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* 24th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the 24th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 161-172. ISBN: 0363-2946

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* University of California, Berkeley, EEUU  
*AÑO:* 2000

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
*TÍTULO:* Dealing with lexical semantic mismatches between English and Spanish  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* International Conference on Knowledge Based Computer Systems  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the International Conference on Knowledge Based Computer Systems*, pp. 308-319. ISBN: 81-7764-110-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Bombay, India  
*AÑO:* 2000

---

*AUTORES:* Fernández, A., M. A. Martí, M<sup>a</sup> A., G. Vázquez e I. Castellón  
*TÍTULO:* On the concept of diathesis alternations  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Conference of the Association for Computational Linguistics – Workshop SIGLEX  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of SIGLEX-ACL 99*, p. 22-29

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Maryland, EEUU  
*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Tió, J., J. M. Cots, M. Sabaté, G. Vázquez, F. Manyà y T. Alsinet  
*TÍTULO:* The LVBAC Project: Contrastive Linguistics in a Bilingual Lexicon  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* International Conference on Computational Lexicography and Text Research (COMPLEX)  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of COMPLEX*, pp. 178-184. ISBN: 9639074209

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Budapest  
*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández, M. A. Martí, R. Morante e I. Castellón  
*TÍTULO:* A hierarchically structured LKB for verbs  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Third International Workshop on Computational Semantics  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the Third International Workshop on Computational Semantics*, pp. 281-296  
ISBN: 90-72297-06-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Tilburg, Holanda  
*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Castellón, I., A. Fernández, M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez  
*TÍTULO:* An interlingua representation based on the lexico-semantic information  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* 2<sup>nd</sup> Workshop on Interlinguas  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the AMTA/SIG-IL, 2<sup>nd</sup> Workshop on Interlinguas*, pp. 1-12

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* New Mexico State University, EEUU  
*AÑO:* 1998

---

*AUTORES:* Castellón, I., M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez  
*TÍTULO:* Definición y formalización de papeles temáticos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* V Congreso Internacional de Comunicación Social  
*PUBLICACIÓN:* *Memorias del V Congreso Internacional de Comunicación Social*, pp. 78-86

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Santiago de Cuba  
*AÑO:* 1997

---

*AUTORES:* Vázquez, G.  
*TÍTULO:* Aproximació del model de llengua als mitjans de comunicació de les Terres de Ponent  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Jornades d'Estudi del Català Nord-occidental  
*PUBLICACIÓN:* *Actes de les Jornades d'Estudi del Català Nord-occidental*, pp. 185-196

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Lérida  
*AÑO:* 1995



## EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

---

*TÍTULO:* Global WordNet Conference  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité Científico  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Tartu, Estonia  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2014

---

*TÍTULO:* XXX Congreso de la Asociación Española en Lingüística Aplicada  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Presidenta  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Lérida  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2012

---

*TÍTULO:* Global WordNet Conference  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité Científico  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Bombay  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2010

---

*TÍTULO:* XI Congreso Internacional de la Asociación Catalana de Inteligencia Artificial (CCIA)  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité Científico  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Gerona  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2008

---

*TÍTULO:* Seminario sobre Relaciones y Esquemas Sintáctico-semánticos  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Seminario  
*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Barcelona  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2006

---

*TÍTULO:* Tipología del rumano  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso  
*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* local  
*FECHA:* 2005-06

---

*TÍTULO:* English Studies  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Programa de doctorado  
*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* 2003-05

---

*TÍTULO:* Workshop on Prepositions  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Workshop  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Toulouse  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2003

---

*TÍTULO:* Humanidades y Tecnología  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso  
*PARTICIPACIÓN:* Organizadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* regional  
*FECHA:* 2003

---

*TÍTULO:* Special Session on Preposition Semantics (Word Sense Disambiguation: Recent Successes and Future Directions)  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Workshop ACL-SIGLEX  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* University of Maryland  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2002

---

*TÍTULO:* Las tecnologías de la información y la comunicación y la sociedad de la información  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Ciclo de conferencias  
*PARTICIPACIÓN:* Organizadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* 2002

---

*TÍTULO:* Las confluencias entre las tecnologías del habla y el procesamiento del lenguaje natural  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso de verano, Fundación Duques de Soria  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Soria  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* julio 2001

---

*TÍTULO:* 1ª Jornadas sobre el Léxico  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Barcelona  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* marzo 2001

---

*TÍTULO:* Industrias de la lengua: La ingeniería lingüística en la sociedad de la información  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* curso de verano, Fundación Duques de Soria  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* julio 2000

---

*TÍTULO:* XV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso SEPLN  
*PARTICIPACIÓN:* Vicepresidenta  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1999

---

*TÍTULO:* 22 Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (Aedean)  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso Aedean  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1998

---

*TÍTULO:* I Jornadas de Inteligencia Artificial: Nuevas tendencias  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso Asociación Catalana de Inteligencia Artificial (ACIA)  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1997

---

## OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

---

### Grupo de investigación:

Miembro del Grup de Recerca Interuniversitari en Aplicacions Lingüístiques. Grup de Recerca:

- Grupo emergente - Generalitat de Catalunya (SGR 2005-00879).
- Consolidado - Generalitat de Catalunya. (SGR 2009-00049).
- Consolidado – Generalitat de Catalunya. (2014 SGR 1182)

### Dirección de revistas

- Directora de la Revista *Sintagma*. Ed. Universitat de Lleida ([www.sintagma.udl.cat](http://www.sintagma.udl.cat)), desde 2008.
- Subdirectora de la Revista *Sintagma*. Ed. Universitat de Lleida, 2007-08.

### Actividades de gestión:

- 2017-,,,:  
Coordinadora del Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción  
Universitat de Lleida
- 2009-2012:  
Coordinadora del Máster en Lenguas Aplicadas  
Universitat de Lleida
- 2004-2009:  
Vicedecana de la Facultat de Letras  
Universitat de Lleida
- 2001-2003:  
Directora de la Unidad de Innovación e Investigación  
Instituto de Ciencias de la Educación  
Universitat de Lleida
- 2001:  
Secretaria de departamento  
Departamento de Inglés y Lingüística  
Universitat de Lleida

### **Conferencias impartidas por invitación:**

- “Los verbos recíprocos léxicos”  
Jornadas sobre aspecto y clases verbales.  
Universidad de Alicante, del 26 de marzo de 2014.
- “La codificación de la información sintáctico-semántica y el escollo de la terminología”.  
Seminario “Teorías de la estructura argumental y sus aplicaciones lexicográficas y didácticas”  
Universidad Carlos III de Madrid, 11 de noviembre de 2011.
- "Semantic Classes, Subcategorization and Diathesis Alternations"  
Curso de doctorado del programa “Linguistic Fundamentals for Language Processing”,  
Universidad de Stuttgart, 29 de noviembre, 2001 - Conferencia compartida con Ana Fernández.
- "Lexical Semantics and Knowledge Representation: Some Challenges, Formalisms and Tools"  
International Conference on Knowledge Based Computer Systems, National Center for Software Technology, Bombay, 17 de diciembre, 2000 - Conferencia compartida con Patrick Saint-Dizier.

### **Trabajos de investigación dirigidos**

Alumna: Mihaela Topor

Título: “Perífrasis verbales del español y rumano. Un estudio contrastivo”

Tesis doctoral

Codirección con: Dra. Ana Fernández

Lectura: marzo de 2011

Alumno: Fernando Romanos

Título: “Análisis del léxico cheso en la obra de Veremundo Méndez Coarasa y su conocimiento y uso actual en el Valle de Echo”

Trabajo de Final de Máster

Lectura: octubre de 2016

Alumna: Maria Gené

Título: “Análisis crítico de un diccionario de logopedia a través de la lingüística de corpus”

Trabajo de Final de Máster

Lectura: octubre de 2014

Alumna: Verònica Segarra

Título: “Análisis crítico de un diccionario de logopedia a través de la lingüística de corpus”

Trabajo de Final de Máster

Lectura: octubre de 2013

Alumna: M. Àngels Martínez Salom

Título: “Aproximació al tractament lexicogràfic de les col·locacions lèxiques”

Trabajo de Final de Máster

Lectura: febrero de 2012

Alumna: Mihaela Topor

Título: “Perífrasis verbales: criterios de delimitación y descripción semántica”

Diploma de Estudios Avanzados (DEA)

Lectura: noviembre 2004

### **Participación como evaluadora en comités científicos:**

- Global WordNet Conference, Tartu, Estonia, 2014.
- Revista: *Language Resources and Evaluation*, 2012.
- North American Chapter of the Association for Computational Linguistics and Human Language Technologies Conference (NAACL HLT), Workshop \*SEM, Montreal, Canadá, 2012.
- Global WordNet Conference, Bombay, 2010.
- XIè Congrés Internacional de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial (CCIA), Gerona, 2008.
- XXIII Congreso de la Sociedad Española para el procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Zaragoza, 2008.
- XXII Congreso de la Sociedad Española para el procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Zaragoza, 2006.
- Workshop on Prepositions, Toulouse, 2003.
- Workshop on Prepositions, Toulouse, 2002.
- XVI Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural. Universidad de Vigo, 2000. Sección: Semántica y Pragmática.
- XV Congreso de la Sociedad Española para la Procesamiento del Lenguaje Natural, Universitat de Lleida, 1999.
- XVI Congreso de Aesla, Universidad de la Rioja, 1998. Sección: Lingüística Computacional.
- XV Congreso de Aesla, Universidad de Zaragoza, 1997. Sección: Lingüística Computacional

### **Asistencia a reuniones científicas:**

- VCC2016- International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions, Universidad de La Rioja, del 26 al 28 de octubre, 2016.
- VII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus, Universidad de Valladolid, del 5 al 7 de marzo, 2015.
- V Jornadas de la Red Temática en Tratamiento de la Información Multilingüe y Multimodal, Cazorla de la Sierra (Sevilla), 12 y 13 de junio, 2014.
- XVI Jornadas de Estudios de Lingüística: Clases verbales y aspecto, Universidad de Alicante, del 26 al 28 de marzo, 2014.
- Symposium on subjects: Cognitive, typological and functional approaches, University of Helsinki, del 12 al 13 de septiembre, 2013.
- V Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, Universidad Carlos III de Madrid, del 18 al 20 de junio, 2012.
- XXX Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Lérida, del 19 al 21 de abril, 2012.
- XXIX Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Salamanca, del 4 al 6 de mayo, 2011.
- 26è Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques. Valencia, del 6 al 11 de septiembre, 2010.

- 22è Col·loqui Germano-Català. Workshop: Les perífrasis verbals en català i en altres llengües romàniques: noves dades, nous reptes, noves perspectives. Viena, del 23 al 26 de setembre, 2010.
- IX Congreso de Lingüística General. Valladolid, del 20 al 23 de junio, 2010.
- XXXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística. Santiago de Compostela, 2010.
- I Jornada de Processament Computacional del Català. Barcelona, 2009.
- I Congreso de Lingüística de Corpus, Murcia, del 7 al 9 de mayo de 2009.
- I Jornades de Processament Computacional del Català, Barcelona, 26 de marzo de 2009.
- 9th Conference on Natural Language Processing, Berlín, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 2008.
- III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, Málaga, del 22 al 26 de septiembre de 2008.
- VI Congreso Lingüística Hispánica, U. Leipzig, del 8 al 12 de octubre de 2003.
- XV Congreso Aesla, Universidad Santiago (campus Lugo), del 10 al 12 de abril, 2003
- V Congreso de Lingüística General, Universidad de León, del 5 al 8 de marzo, 2002
- Confluencias entre el procesamiento del lenguaje natural y las tecnologías del habla. Fundación Duques de Soria, Soria, del 23 al 27 de julio, 2001
- Association for Computational Linguistics Annual Meeting, Institut de Recherche en Informatique, Toulouse, Francia, del 8 al 11 de julio, 2001
- Técnicas de traducción y corrección de páginas y sitios web, SIC, SL, Barcelona, del 28 al 29 de mayo y del 5 al 7 de junio, 2001
- I Jornadas sobre el Léxico, Universitat de Barcelona, del 6 al 8 de marzo, 2001
- I Congreso Internacional de Lingüística Léxico y Gramática, Universidad de Lugo, del 25 al 28 de septiembre, 2000
- La ingeniería lingüística en la sociedad de la información, Fundación Duques de Soria, Soria, del 17 al 21 de julio, 2000
- Workshop de Lexicografía Computacional, Universidad del País Vasco, Areso, del 2 al 11 de junio, 2000
- IV Congreso de Lingüística General, Universidad de Cádiz, del 3 al 6 de abril, 2000
- Association for Computational Linguistics Annual Meeting, University of Maryland, EEUU, del 23 al 26 de junio, 1999
- Workshop SIGLEX, Standardizing Lexical Resources, University of Maryland, EEUU, del 20 al 22 de junio, 1999
- Third International Workshop on Computational Semantics, Tilburg University, Holanda, del 13 al 15 de enero, 1999
- XV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, Universitat de Lleida, del 8 al 10 de septiembre, 1999
- 22 Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, Universitat de Lleida, del 17 al 19 de diciembre, 1998
- I Congrés Català d'Intel·ligència Artificial, Universitat Rovira i Virigili, Tarragona, del 21 al 23 de octubre, 1998
- XIV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Alicante, del 23 al 25 de septiembre, 1998
- Jornades d'Intel·ligència Artificial, Universitat de Lleida, del 23 al 25 de octubre, 1997
- XV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), Universidad de Zaragoza, del 15 al 18 de abril, 1997
- V Congreso Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, Cuba, del 22 al 24 de enero, 1997
- IV Workshop de Lexicografía Computacional, Universidad del País Vasco, Areso, del 17 al 19 de junio
- Curso de Lingüística Informática y Computacional II, Fundación Duques de Soria, Soria, del 24 al 28 de julio, 1995.

**Otros cursos:**

- Curso Publicar en acceso abierto y la web 2.0 en la investigación, Universitat de Lleida (2016), 4 horas.
- Curso de Excel Avanzado, Universitat de Lleida (2013), 15 horas.
- Curso Elemental de Estadística para Humanidades y Ciencias Sociales, Universitat de Lleida (2013), 8 horas.
- Iniciación a la Estadística para Humanidades y Ciencias Sociales, Universitat de Lleida (2012), 15 horas.
- Taller Online de Explotación de Corpus, Universitat Pompeu Fabra (2008), 50 horas.
- Postgrado de Introducción a la Terminología, Universitat Pompeu Fabra (2006), 60 horas.
- Técnicas de traducción asistida, Trados, SIC, SL (2005), 90 horas.
- Técnicas de traducción y corrección de páginas web – SIC, SL (2001), 16 horas.
- Postgrado en técnicas de búsqueda y recuperación de información, Universitat Oberta de Catalunya, 2000 (90 horas).
- Postgrado de corrección de textos orales, Universitat de Lleida, 1996 (110 horas).